



第十五屆扶康會「樂建共融」電能烹飪比賽

The 15th Inclusive Electric Cooking Competition

每年一度的大型共融盛事「樂建共融」電能烹飪比賽已於 2019 年 10 月 19 日假九龍城廣場圓滿結束。感謝各界人士今年繼續支持及積極推廣這個極富意義的共融活動，讓更多社會人士透過合作烹調美食認識智障人士的能力，與本會齊建共融社會、攜手邁向共融路。

比賽初賽於 2019 年 9 月 28 日及 29 日一連兩日於長沙灣成人訓練中心舉行，逾一百五十位來自不同的中學、特殊學校、商業機構、社區及最佳老友分社的傷健人士參與，並與本會智障服務使用者組隊參賽，爭取入圍決賽資格。各參加者於比賽期間與智障人士合作無間，展現出珍貴的共融精神。

成功晉身最後五強的隊伍於 2019 年 10 月 19 日決賽當日使出渾身解數，爭奪美食金獎、美食銀獎及傷健合拍烹飪大獎。本會有幸邀請到香港社會服務聯會行政總裁蔡海偉先生,JP、香港餐飲聯業協會主席謝寶達先生、扶康會主席施家殷先生, MH、扶康會董事局委員兼機構傳訊及資源發展顧問小組主席陳達文先生蒞臨擔任主禮嘉賓。比賽方面，星級名廚周中師傅、香港廚師協會會長羅國雄先生及委員楊國基先生擔任比賽評判，三位均不約而同讚賞參加者展現健全人士與殘疾人士合拍性之餘，水準亦甚高。而三位名廚更親身上陣，夥拍本會服務使用者參與「名廚匯演」，以身作則實踐傷健共融及大騷廚藝。星級名廚周中師傅即場烹調其親自為本會轄下社企中菜廳「康姨小廚」設計的特色菜——鮮蝦帶子蒸水蛋。期望各界人士繼續支持「樂建共融」電能烹飪比賽，透過傷健人士互動體現共融的精神，樂建共融社會。

第十五屆扶康會「樂建共融」 電能烹飪比賽得獎名單如下：

美食金獎

香港會議展覽中心（管理）有限公司及扶康會
葵興職業發展中心

美食銀獎

廖寶珊紀念書院及扶康會長沙灣成人訓練中心

傷健合拍烹飪大獎

香港耀能協會賽馬會田綺玲學校





Our annual significant inclusive event - The 15th Inclusive Electric Cooking Competition concluded successfully at Kowloon City Plaza on 19 October 2019, we would like to thank you all participants for their continuous support and promote this meaningful inclusive event enthusiastically, which enable more people in the communities to join this event and learn the capabilities of persons with intellectual disabilities through cooking delicious meals. Together we can build a harmonious society and walk together on the path to inclusion.

Thanks to the supporters, the Heat was held on 28 and 29 September 2019 at Cheung Sha Wan Adult Training Centre, attracted over 150 participates from different secondary schools, special schools, corporates, general public and Best Buddies from our Society. All participated teams teamed up with persons with intellectual disabilities and made efforts to get to the final.

The Final and Award Presentation Ceremony was held at Kowloon City Plaza on 19 October 2019. We were grateful to have Mr. CHUA Hoi Wai, JP, Chief Executive of The Hong Kong Council of Social Service, Mr. TSE Po Tat, Chairman of Hong Kong Federation of Restaurants of Related Trades Limited, Mr. Kyran SZE, MH, Chairman of Fu Hong Society and Mr. CHAN Tat Man, Council Members cum Chairman of Advisory Panel on Corporate Communications and Resources Development of Fu Hong Society to officiate at the ceremony. We thanked for Mr. CHOW Chung, Mr. Francis LO, President of The Hong Kong Chefs Association and Mr. Billy YEUNG, Committee Member of The Hong Kong Chefs Association served as our judges. All judges were amazed by the teamwork and cooking skills of the persons with and without disabilities. Three judges participated "Star Chief Cooking Performance" and teamed up with our service users with intellectual disabilities, Mr. CHOW Chung cooked the dish that he specially designed for our Madam Hong Restaurant – steamed egg with shrimp and scallop. We wish to have your continuous support for our Inclusive Electric Cooking Competition, through the interactions of the persons with or without disabilities, the spirit of social inclusive will be reflected and the society will be integrated.



Winners of the 15th Inclusive Electric Cooking Competition:

Gold Prize:

Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited & FHS Kwai Hing Vocational Development Centre

Silver Prize:

Liu Po Shan Memorial College & FHS Cheung Sha Wan Adult Training Centre

The Most Cooperative Team:

SAHK Jockey Club Elaine Field School



慈善籌款晚宴 2019

Charity Dinner 2019

慈善籌款晚宴於 2019 年 8 月 23 日假尖沙咀 The ONE 東海薈 • 拉斐特舉行，超過 250 位來自不同界別的友好及服務使用者家屬出席支持活動。本會特別感謝各界人士慷慨解囊，認同及支持本會服務，活動籌得逾 60 萬元善款。活動所籌得善款，讓本會繼續積極發展非資助項目，包括牽蝶康兒中心、關愛家庭、愛共行家庭支援服務等，這些非政府資助服務極需外界的支持才得以繼續發展。

晚宴除了美酒佳餚外，節目亦非常豐富。當晚設有慈善義賣本會服務使用者制作的手工藝品、康娛曲奇禮盒，和由著名畫家阿虫家人捐贈的阿虫印畫。當晚更特設慈善抽獎環節，以及天水圍地區支援中心服務使用者於席間演唱助慶，晚宴於歡笑聲中結束。本會在此感謝所有善心人慷慨贊助和參與，不但是作為關懷社會及推動傷健共融社會的好榜樣，更支持本會在推動共融路走得更遠。



The Charity Dinner was held on 23 August 2019 at East Ocean • Lafayette, The ONE, Tsim Sha Tsui. More than 250 partners from different sectors and family members of our service users attended and supported this significant event. The Society is particularly grateful to all of the sponsors and donors for their generosity, the event raised more than \$ 600,000. All funds raised will enable the Society to continue to develop non-subsidized services, included Hin Dip Hong Yee Centre, Family Care Homes and Family Support Service, all of the non-subsidized services require the support of communities to sustain.

Besides the delicious dinner, diverse programmes was planned for the charity dinner. Charity sale was held

as well, we encouraged the guests to support us by purchasing Madam Hong Bakery's Cookies Gift Set, handmade handicrafts and Ah Chung paintings donated by Ah Chung's Family. Lucky Draw was held, and our service users of Tin Shui Wai District Support Centre sang and celebrated with our guests. The Society would like to thank you all of the kindhearted donors for all of the generous sponsorship and participation. They are not only being role models of caring for the society, but also supporting the Society to go further on the road of promoting inclusive society.



「23+2」的喜悅 The joy of “23+2”

本會現營運 23 所宿舍，多年來致力提供優質宿舍服務，照顧和關懷智障和殘疾人士，以多樣化的生活體驗，滿足他們在身、心、社、靈方面的需要，從而促進整體生活質素。本年初，欣喜成功競投社會福利署津助項目，提供 50 個名額的護理院舍，現名為啟康之家；亦同時開展 50 個名額的日間訓練中心暨宿舍予中度至嚴重智障人士，現名為啟悅成人訓練中心。

大家懷著「23+2」的喜悅，期待新單位於 2020 年初投入服務。服務單位 — 啟悅成人訓練中心及啟康之家的室內裝修工程已於 2019 年 11 月展開，預計 2020 年初便可完成。本會現正招聘各職系人手，密鑼緊鼓，加力完成籌備工作，好讓有需要的人士能盡早得到服務。我們期盼他們加入扶康會這個大家庭，一同共建共融關愛家庭。

Currently operating as many as 23 hostels, the Society dedicates itself to promoting an improved overall quality of life by offering quality hostel services and showing care and concern for persons with intellectual and physical disabilities. Through our provision of diversified life experiences, service users are able to satisfy their physical, psychological, social and spiritual needs in the pursuit of holistic living. Earlier this year, it was an honour for us to be tender winners for a care and attention home providing 50 spaces, namely Kai Hong Home, which falls within the Social Welfare Department subsidy programme. At the same time a new day training centre-cum-hostel with 50 spaces, namely Kai Yuet Adult Training Centre, is also to be established for persons with moderate to severe intellectual disabilities.

In order to fully benefit from the joy of “23+2”, we are looking forward to the initial operations of the new service units in early 2020. Interior decoration of Kai Yuet Adult Training Centre and Kai Hong Home, started in November 2019 and is expected to reach completion in early 2020. In order to cater to people in needs as quickly as possible, we are recruiting new staff of various grades to complete the preparation work. We have high hopes for all of them, that they might join Fu Hong Society, the big family, and build a caring and inclusive family together with us.



香港康復計劃方案

Hong Kong Rehabilitation Programme Plan

政府在二零一七年委託康復諮詢委員會籌劃「香港康復計劃方案」（《方案》），好讓康復服務與時並進。

《方案》透過香港理工大學康復治療科學系主導的顧問團隊分三個階段進行諮詢，分別是「訂定範疇」、「制訂建議」和「建立共識」階段。

扶康會作為其中一個為殘疾人士提供服務的機構，對《方案》十分關注及重視，更成立工作小組密切跟進，並收集職員、家長及服務使用者等不同持份者的意見，於過去「訂定範疇」及「制訂建議」階段，除透過工作小組成員於諮詢會上表達相關意見外，並撰寫意見書，提交予政府考慮。如欲參閱扶康會所提交的意見書，可以登入以下連結：<https://bit.ly/2TI21Xb>。

為增加服務使用者對《方案》的了解，工作小組於第二階段更自制「簡易圖文版」幫助本會殘疾人士了解《方案》的檢討內容，讓他們更易於掌握，從而表達意見。

與此同時，第三階段 - 「建立共識」的諮詢亦於 2020 年 1 月底結束，本會亦收集意見，並提交建議書，期望獲政府採納。

In 2017 the Government tasked the Rehabilitation Advisory Committee with formulating a Hong Kong Rehabilitation Programme Plan ("the Plan"), designed to ensure that rehabilitation services keep abreast with the times.

A consultation team led by the Department of Rehabilitation of The Hong Kong Polytechnic University was commissioned to conduct consultations. There are three stages of public engagement, namely the Scoping Stage, Formulation of Recommendations Stage and Consensus Building Stage.

As an organization dedicated to providing service for persons with disabilities, the Society attaches great attention to this Plan. A working team has been established to follow up on progress and collect the views of various stakeholders, including our staff, service users and their parents. During the Scoping and Formulation of Recommendations stages, in addition to expressing their views at a consultation forum, our team members also drafted a submission to the Government. This submission can be viewed at: <https://bit.ly/2TI21Xb>.

The working team also published a simplified graphical version of the Plan during the second stage to facilitate service users' understanding of the Plan and to encourage them to express their opinions.

In the meantime the third stage of the consultation, "Consensus Building Stage" has come to an end in late January 2020, and we drafted a proposal and seek feedbacks from various parties. It is hoped that the submission coming out of this will be adopted in full by the government.



2019 才藝造星比賽

本會舉辦中區及南區「2019 才藝造星比賽」，讓服務使用者透過不同形式的表演，如唱歌、樂器演奏、話劇、舞蹈、魔術和朗誦等項目，發展藝術潛能，以回應「強化社會共融 - 釋放殘疾人士潛能」的服務策略目標。

活動由本會中區及南區藝術工作員及多個服務單位協作舉辦。服務使用者反應熱烈，超過 30 隊報名參賽。決賽於 2019 年 9 月 24 日舉行，在 14 隊入選隊伍中選出冠、亞、季、殿軍，以及四個特別獎項：最佳台風獎、最具藝術天份獎、最佳原創獎及最受觀眾歡迎獎。

音樂工作員在日常活動中發現不少服務使用者均有藝術興趣及潛能，於是有系統地為他們提供音樂訓練，並且提供演出平台讓他們發揮藝術才能。這次才藝造星比賽包含樂器演奏、唱歌、舞蹈、話劇等不同項目，令整個比賽顯得更多元化，讓不同才能的參賽者均大展所長。

參賽者當中有不少是自發報名及自行練習，並為了是次比賽花盡心機練習，務求讓表演能夠以最高水準呈現給觀眾及評判。也有參賽者是在朋友鼓勵下報名參賽，最初顯得緊張及缺乏信心，經過多番練習後開始習慣及掌握了竅門，最後也能夠在台上有所突破及出色的表現。觀眾席中的服務使用者也表示參加者有很高的藝術天份，並且欣賞他們有勇氣上台表演，成為自己學習的榜樣，並希望自己日後也有機會參與表演。



本會一直致力發展殘疾人士的潛能，是次比賽充分顯示出服務使用者的藝術興趣和天份，本會會繼續為他們提供更多藝術發展和表演的機會，與社區人士一起見證殘疾人士不一樣的一面。

2019 Artist Maker Competition

The Society organized the Central and Southern District “2019 Artist Maker Competition”, during which we invited service users to unleash their artistic talent through various types of performance such as singing, instrumental performance, drama, dancing, magic and recitation. It has reinforced our strategic service goal of “promoting social inclusion and unveiling the talent of persons with disabilities.”

The event was co-organized by our Central and Southern District art officers and various service units and was met with an overwhelming response from over 30 teams. The final took place on 24 September 2019 and the best 14 contestants competed for 1st place, 1st runner up, 2nd runner up, 3rd runner up and four special awards, namely Best Stage Award, Artistic Talent Award, Best Original Award and Audience Award.

During daily interaction with our service users, our music workers noticed that many of them demonstrated artistic passion and talent. This was all the encouragement we needed to provide systematic musical training and performance platforms, so they could develop their artistic potential. The variety of performances, covering instrumental performance, singing, dancing, drama and many others, gave a boost to the diversity of this contest, so that all the contestants could fully demonstrate their strengths.

Many participants took the initiative of submitting their applications and devoting large amounts of time and energy to practice, so that they could deliver their very best performance for the audience and judges. It must be said that some contestants took part in the competition only with encouragement from their friends. Initially these contestants were nervous and lacking in confidence, but after painstaking practice they started to get used to it and accumulated more experience and eventually delivered breakthrough performances. Service users who watched the performances were impressed and openly expressed their admiration for the participants’ artistic talent and their courage to perform in public. The contestants were also role models for our service users to learn from, being an inspiration for others to be a part of the performers in the future.

We are dedicated to fully developing the potential of persons with physical disabilities, and in this competition our service users made the most of it and highlighted their passion and talent in arts. In light of this, we plan to strive to provide more opportunities for them to perform and nurture their artistic abilities, so as to exhibit a different side of them.





繪出溫暖和諧

The colour of warmth and harmony

為了釋放生活上的壓力，近年不少人愛上用藝術放鬆心情。扶康會家庭支援服務項目主任獲得和諧粉彩準指導師認證，希望透過和諧粉彩簡單而直接的繪畫方式，利用溫暖柔和的色調，配合最簡單的美術工具 - 手指頭，在紙上隨心創作，讓服務使用者家屬可以忘卻當下煩憂，達致心靈治癒。

「愛·共行」家庭支援先導計劃聯乘扶康家長會，於 2019 年 8 月 7 日至 8 月 30 日舉行兩期的和諧粉彩畫班，每期四節合共 17 名服務使用者家屬參與。透過繪畫及聆聽輕音樂，讓家屬們於創作過程中感受創作的成功感，並舒緩生活上的各種壓力，放鬆情緒，提升他們要關愛自己的意識。當中有幾幅作品，還用作本會社工代表參與第三屆「賽馬會社工創新力量」計劃，於英國進行學習及交流時作為到訪英國牛津大學及參觀倫敦社福機構及企業時的紀念品。

In recent years, art has been increasing in popularity to become many people's favourite activity aimed at relieving stress. Our Family Support Service Officer, who is a certified associate instructor in Pastel Nagomi Art, introduced this simple art form to enable the family members of our service users to leave their worries behind and seek restoration through spiritual healing. They were encouraged to draw freely in soft, warm colours using their fingers - the most convenient art tool.

In collaboration with Fu Hong Parents' Association, By Your Side - Family Support Project ran two Pastel Nagomi Art courses between 7 to 30 August 2019, with four sessions per course and a total of 17

family members of service users participated. Through painting and listening to light music, the family members were rewarded with the satisfaction produced by unleashing their creativity. They found that involvement in art also reduced their stress, promoting an awareness of self-love. Some of the paintings were given away by representatives of our social workers as souvenirs to Oxford University and various welfare NGOs and social enterprises in London during an exchange tour organised by the 3rd InnoPower@JC Fellowship for Teachers and Social Workers.



和諧粉彩簡介：

和諧粉彩藝術是一門療癒系的粉彩指繪藝術，主要以手指沾著彩色粉末在畫紙上揉揉抹抹，畫上簡易的構圖和線條，再加上粉彩獨特的柔和與半透明質感，繪畫過程中能帶來平靜心靈、抒減壓力的效果。

Introducing Pastel Nagomi Art:

Pastel Nagomi Art is a healing pastel art form involving people using their own fingers to stick coloured powder on drawing paper in simple lines and compositions. The soft texture and translucent colours of pastel helped by bringing peace of mind and alleviating stress.



2019 南區共融藝術展

2019 Southern District Inclusive Art Gallery

本會藝術工作員與南區服務單位協作，舉辦「2019 南區共融藝術展」，讓服務使用者向社區人士展示他們在視覺、音樂和表演藝術的學習成果，並透過他們的藝術作品和共融表演，表達他們的所思、所想。「強化社會共融 - 釋放殘疾人士潛能」是扶康會的服務策略目標，我們致力發展服務使用者的藝術潛能，並鼓勵自主創作；生活上的限制，無阻他們對創作的熱愛。

藝術展暨音樂表演

當日的表演者都是南區「2019 才藝造星比賽」的優勝者，表演出色。音樂導師與他們有系統的培訓及排練，在台上演出時充滿自信。服務使用者能夠透過演出發揮自己，不同專長的參賽者也可以大展所長，更可以成為彼此切磋及交流的空間。活動當日設有樂器體驗工作坊，讓參加者接觸敲擊樂器並發掘音樂的樂趣。

藝術是涉及視覺，觸覺等多元化感官經驗，表達手法亦多元化，服務使用者可以透過藝術以非語言方式充份表達心中的意念。藝術對於某些服務使用者具有另一種更深的意義，透過與家人一同參與，令他們的關係更加緊密。

為了讓更多社區人士欣賞到服務使用者的創作，我們除了在康復中心禮堂舉辦藝術展之外，同期於2019年11月10日至20日，一連多天在赤柱社區會堂地下大堂展出視藝作品，將共融的精神傳達給社區人士，表達藝術能為生命加上色彩和意義。

The Society arts workers collaborated with our Southern District service units to organize the 2019 Southern District Inclusive Art Gallery, where service users' learning outcomes in the areas of visual arts, music and performing arts were showcased to the community. Their thoughts and ideas also found expression through their artistic works and inclusive performances. With our strategic service goal of "promoting social inclusion and unveiling the talent of persons with disabilities", the Society is dedicated to developing the artistic potential of service users and encouraging creativity. Actually their passion to create is entirely unaffected by the constraints of daily life.

Art Galley cum Music Performance

All outstanding performers at the event were award-winners of the 2019 Artist Maker Competition. Systematic training event, and rehearsals were arranged by the music tutors, boosting self-confidence in performers on stage. As contestants, these service users managed to unleash their full potential and various talents. These performances also served as platforms for them to exchange experiences. During the event an instrument workshop was held, to enable participants to try percussion instruments and explore their interest in learning music.

Practicing the arts involves diversified sensory experiences such as sight and touch. Also the diversified means of expression enable service users to express their inner thoughts non-verbally through the arts. To certain service users art goes further by establishing a closer relationship with family members by getting their family involved.

To showcase more artistic works of service users to the community, in addition to the Art Galleries in the hall of Rehabilitation Centre, we also exhibited visual art work in the lobby of Stanley Community Hall for several consecutive days from 10 to 20 November 2019. As a result of all these efforts the spirit of inclusion spread throughout the community. On top of that, it was emphasized that arts enrich the colour and meaning of life.



UPS 支票頒贈儀式

扶康會賽馬會石圍角工場於 2019 年 6 月完成現代化工程，提供更適切設施以配合服務使用者老齡化的需要，及現時職業康復服務的發展趨勢。為提供更多元化的培訓機會，工場特別增設「升級再造工作室」，培訓殘疾人士將回收的木材，例如木卡板、紅酒木箱，升級再造成為不同的木製品，既可強化殘疾人士的工作技能，亦能藉此宣揚環保訊息。本會有幸獲得長期企業伙伴 UPS 的支持，撥款約 4 萬 8 千美元（折合約港幣 38 萬元）支持添置「升級再造工作室」的器材。

UPS 美國總部及本港代表於 2019 年 10 月 23 日到訪扶康會賽馬會石圍角工場參觀，並且舉行支票頒贈儀式。本會主席施家殷先生，MH 代表接受支票。UPS 代表團參觀後更在「升級再造工作室」與服務使用者一同製作環保杯墊，以行動實踐傷健共融。

UPS Cheque Presentation Ceremony

Modernization works at Fu Hong Society Jockey Club Shek Wai Kok Workshop were completed in June 2019, providing more appropriate facilities to cater to aging service users and the developmental trend in vocational rehabilitation services. With the aim of offering more diversified training opportunities the Workshop has specifically set up an “upcycling studio”, which trains the persons with disabilities to upcycle collected wood waste such as wood pallets and wine crates into various wood products. This not only enhances the working skills of the persons with disabilities, but also gives a green message. It was an honour for us to receive funding from UPS, one of our long-term corporate partners, of some US\$48,000 (equal to approximately HK\$380,000) to cover the installation of some equipment for the “upcycling studio”.

A delegation from UPS Headquarters in the U.S. and a Hong Kong delegation visited Fu Hong Society Jockey Club Shek Wai Kok Workshop on 23 October, 2019, followed by the cheque presentation ceremony. Our Chairman, Mr. Kyran SZE, MH, received the cheque on behalf of Fu Hong Society. During the visit, the UPS delegation made eco-friendly coasters together with our service users in the “upcycling studio”, promoting social integration.



「我是藝術家」 “I am an Artist”

服務使用者在日常生活上均需要別人的照顧，彷彿很少人會關注到他們的志願、理想。事實上，他們都擁無限的創造力和對色彩的敏感，所以本會希望透過視覺藝術創作，讓服務使用者可以表達心中所想，同時也能夠發揮他們的才能。早前他們參加了由匡智會舉辦的「我是藝術家」藝術作品展及比賽，其中三幅來自思諾成人訓練中心及怡諾成人訓練中心的作品獲選入圍，作品更於2019年8月2日至3日假沙田大會堂展覽廳作公開展覽，成績令人鼓舞。而更重要的是服務使用者透過參與比賽，能夠讓更多的社會人士認識到殘疾人士的藝術才華。

是次入圍的作品均是服務使用者的原創作品，他們雙手雖然不太靈活，卻無阻他們對創作的熱情。他們透過運用不同工具，如繩子、飲管，以及潑墨和顏料流動等方法，獨立及自主地創作，並在作品中呈現獨特的個人風格。

Service users need to receive special care and attention from those around them, but only a few people are aware of their ambitions, even though they actually possess boundless creativity and colour sensitivity. Therefore it is hoped that service users feel able to express their inner thoughts and unleash their talent through visual art creation. Earlier they had participated in the “I am an Artist” artistic work exhibition and competition organized by Hong Chi Association, at which 3 artistic works from Si Lok Adult Training Centre and Yi Lok Adult Training Centre were shortlisted and showcased at the Exhibition Gallery, Sha Tin Town Hall for public exhibition on 2 and 3 August 2019. These results were very encouraging. More importantly community members were able to discover the artistic talent of those with physical disabilities through the involvement of service users in the competition

All shortlisted service user works were originals. Though physically disabled, they are enthusiastic about creation. With the use of different tools such as ropes and straws, and ink-splash and paint-flow methods, these works were produced independently and presented with their unique character.



是次入圍的作品分別是：
Shortlisted works were as follows:



作品：「星河」
藝術家：劉家權 / 思諾成人訓練中心
Title: “The Galaxy”
Artist: Lau Ka Kuen / Si Lok Adult Training Centre

作品：「Save the Earth」
藝術家：林妹 / 思諾成人訓練中心
Title: “Save the Earth”
Artist: Lam Mui / Si Lok Adult Training Centre



作品：「花千樹」
藝術家：王偉麟 / 怡諾成人訓練中心
Title: “The Blossoming Trees”
Artist: Wong Wai Lun / Yi Lok Adult Training Centre

怡諾成人訓練中心服務使用者王偉麟先生參與了基督教懷智服務處四十週年攝影比賽，憑作品《媽媽》獲得了展能組冠軍的佳績，並獲得超市現金券的獎賞。當王偉麟家人得悉作品被選入圍並獲獎後，不但表現興奮，更開始欣賞偉麟的才華。

Mr. Wong Wai Lun, a service user of Yi Lok Adult Training Centre participated in Wai Ji Christian Service's 40th Anniversary Photography Contest. He was the champion of the disability group with his work “Mother” and received supermarket cash coupons as a prize. When they heard that his artwork had been shortlisted and won a prize, Wai Lun's family were very excited and began to appreciate his talent even more.

得獎作品：「媽媽」
藝術家：王偉麟 / 怡諾成人訓練中心
Title: “Mother”
Artist: Wong Wai Lun / Yi Lok Adult Training Centre





硬地滾球揚威海外創佳績

為展現殘疾人士的運動潛能，本會一直致力培訓及提供機會讓他們學習硬地滾球。經過多年的努力，我們漸見成果，天水圍地區支援中心服務使用者早前更衝出香港，遠赴台北參加「2019 台灣地板滾球運動邀請賽」，賽事吸引超過 60 名參賽者，本會服務使用者於賽事中包攬多個獎項為香港爭光，揚威海外。

奪得 BC4 組別亞軍的服務使用者龔秀群表示比賽成績並非最重要，能夠展現自己的潛能，以及與朋友一齊參與硬地滾球才更覺珍貴。她更表示第一次代表扶康會到外地參賽，感到特別興奮，也藉此機會認識更多的朋友。

台灣地板滾球邀請賽得獎者：

個人賽

BC1(冠軍)：郭木根
BC4(亞軍)：龔秀群
BC5(季軍)：蕭錦祥

Individual

BC1 (Champion): Kwok Muk Kan
BC4 (First Runner-up): Kung Sau Kwan
BC5 (Second Runner-up): Siu Kam Cheung



雙人賽

BC5(冠軍)：蕭錦祥、鄭愛娟
BC5(亞軍)：吳小明、龐娣

Pairs

BC5 (Champion): Siu Kam Cheung, Cheng Oi Kuen
BC5 (First Runner-up): Ng Siu Ming, Pong Tai

Boccia athletes attain new heights overseas

With a view to demonstrating the athletic potential of the persons with disabilities, we have consistently been providing training and opportunities for them to learn Boccia. Years of hard work have enabled us gradually to achieve concrete results. Service users of Tin Shui Wai District Support Centre have ventured beyond Hong Kong and over 60 participants participated in the "2019 Chinese Taipei BOCCIA Invitational Games" in Taipei. Our service users won glory for Hong Kong by obtaining numerous awards at the games.

One of them was Kung Sau Kwan, who was first runner-up in the BC4 division, and she felt that the result is not the most important thing. On the contrary she treasured the chance to unleash her potential and play Boccia with her friends. She further expressed her excitement at taking part in games on behalf of Fu Hong Society for the first time. Through this precious opportunity she had made lots of new friends.

Winners of the 2019 Chinese Taipei BOCCIA Invitational Games:



J. Crew 義工到康姨餅房學習製作曲奇餅

J. Crew Sourcing Asia Limited 義工們於 2019 年 10 月 22 日參加康姨餅房曲奇餅工作坊，並大派禮物及訂購本會旗下社企餐廳 — 香城茶室到會服務與服務使用者一同享用。義工們更將親手製作的曲奇餅送贈予怡諾成人訓練中心的服務使用者，讓他們也感受到社會人士的關懷。

J. Crew volunteers joined cookies workshop

Volunteer team of J. Crew Sourcing Asia Limited participated the Madam Hong Bakery Cookies Workshop on 22 October 2019, the volunteers prepared gifts and ordered catering service from our social enterprise – City café for our service users to enjoy. The volunteers gave their handmade cookies to the service users of Yi Lok Adult Training Centre to spread love and care.



康居物業管理有限公司送贈康姨餅房曲奇餅

康居物業管理有限公司職員代表於 2019 年 10 月 15 日到訪澤安成人訓練中心，送贈 50 包十件裝康姨餅房曲奇餅予服務使用者。除參觀了小組訓練活動外，亦跟「篤篤。撐」粵曲小組組員閒談。

Country House Property Management Limited presented 50 packs Madam Hong Cookies

Representatives of Country House Property Management Limited visited Chak On Adult Training Centre on 15 October 2019, to present 50 packs of 10pcs Madam Hong Cookies to the service users. Not only the representatives observed the group training activities, they chatted with the Chinese opera team.



富國銀行集團到訪本會賽馬會石圍角工場

富國銀行集團逾廿位義工於 2019 年 9 月 27 日到訪本會賽馬會石圍角工場，了解本會職業康復及輔助就業服務，以及參觀新增設以環保為主題的工作坊。適逢當日工場為 7-9 月的壽星子女舉辦生日會，義工們更與他們玩遊戲及大派禮物，人人有份。最後，義工們參觀工場時，工作中的服務使用者更主動與他們閒談及教導義工們工作的竅門及技巧。

Wells Fargo Bank Visited FHS Jockey Club Shek Wai Kok Workshop

More than 20 volunteers from Wells Fargo Bank visited our Jockey Club Shek Wai Kok Workshop on 27 September 2019, to learn about our vocational rehabilitation & development service and visit our newly established eco-friendly workshop. At the same day, the workshop held a birthday party for the birthday boys/girls in July – September, the volunteers played games with them and gave gifts for all of the service users. While the volunteers were toured around the workshop, our service users at work took the initiative to talk with them and taught them the tips and tricks of the work.



六福集團到訪上李屋成人訓練中心

六福集團有限公司 16 位義工於 2019 年 9 月 26 日，到訪上李屋成人訓練中心，遊戲熱身後便與服務使用者發揮藝術潛能製作流體畫，並大跳椅子舞舒展筋骨，一靜一動後便一同到鄰近的酒樓飲茶午膳大快朵頤。

Luk Fook Holdings Company Limited visited Sheung Li Uk Adult Training Centre

Luk Fook Holdings Company Limited volunteers visited Sheung Li Uk Adult Training Centre on 26 September 2019. They created Fluid painting with our service users after playing icebreaking games. While the paintings are drying, they practiced chair dance together to stretch out and had lunch at the Chinese restaurant nearby.



「共融田園樂悠遊」活動

創興銀行於 2019 年 9 月 15 日舉辦「共融田園樂悠遊」活動，約 60 位創興銀行員工和家屬與來自本會的智障服務使用者及浸信會愛羣社會服務處安排的服務使用者，參觀位於屯門的新生農場，實踐綠色生活的同時，亦表達對社會共融的支持。活動當日，參加者參觀農場認識有機耕種的概念和運作，並利用環保物料製作「環保小花盆」及環保袋。是次活動讓來自社會不同界別的人士凝聚一起，互相合作，傳遞社區共融的正面信息。

Inclusive Farming

Chong Hing Bank volunteers joined hands to promote social inclusion and environmental protection on 15 September 2019, approximate 60 Chong Hing Bank employees and their family members visited New Life Farm at Tuen Mun with our service user with intellectual disabilities and the service users of Baptist Oi Kwan Social Service, to express their support for social inclusion while promoting green living. Participants learned the concept and operation of organic farming, and used environmentally-friendly materials to make "eco-friendly pots" and reusable bags. This event gathered people from different sectors together, they worked together and delivered message of social inclusion.



又一村花園俱樂部宴請百位服務使用者及家屬午宴

長沙灣成人訓練中心成立 25 周年，非常榮幸獲得又一村花園俱樂部贊助該中心 100 位服務使用者及其家屬，於 2019 年 8 月 30 日假本會旗下社企餐廳——康娛小廚舉辦聚餐慶祝。俱樂部義工、服務使用者及其家屬其後一同到高山劇場內的粵劇教育及資訊中心參觀，透過互動及數碼化的形式學習粵劇資訊和知識。

Yau Yat Chuen Garden City Club sponsored 100 service users and their family members to enjoy lunch

To celebrate our 25th Anniversary of our Cheung Sha Wan Adult Training Centre, we are honored to have Yau Yat Chuen Garden City Club sponsored 100 persons of the centre's service users and their family members to enjoy lunch at the lunch party we held at our social enterprise – Madam Hong Restaurant on 30 August 2019. Participants including volunteers from the Club visited the Cantonese Opera Education and Information Centre, they gained exposure to Cantonese opera and in-depth knowledge in an enjoyable way.



17-07-2019
「延·愛」婚宴回禮計劃
“Wedding Transfer Love” Favour Donation

明報 Ming Pao
星島日報 Sing Tao Daily
晴報 Sky Post
巴士的報 Bastille Post



14-07-2019
「虫畫。童心」阿虫作品展
「Ah Chung」Exhibition

頭條日報 Headline Daily
am730



14-10-2019
香城茶城報導
Report of City Café

U Magazine



25-10-2019
第十五屆扶康會「樂建共融」
電能烹飪比賽
The 15th Inclusive Electric
Cooking Competition

頭條日報 Headline Daily



15-11-2019
社會企業報導
Report of Social Enterprise

am730



齊建共融社會 Together We Build a Society for all



地址 Address: 九龍深水埗樂年花園保安道二號 A 地下
G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshuipo, Kowloon,
Hong Kong.
電話 Tel: 27450424 傳真 Fax: 27864097
電郵 Email: fhs@fuhong.org



優惠級
Bulk Economy
出版數量 No. of publication: 1,500

Donation 捐款



我樂意支持他們自力更生！

I would like to help them lead
dignified and independent lives!

☐ HK\$200 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000

☐ 其他 Other Amount

(捐款港幣 100 以上可憑收據申請扣減稅項
Donation of HK\$100 or above is tax deductible
with receipt)

捐款方法 Donation Methods

- ☐ 現金 - 請把捐款直接存入本會匯豐銀行戶口 **119-290005-838**
Cash — Direct pay-in to our HSBC account **119-290005-838**
(請把銀行存款收據連同本表寄回本會)
Please send the bank-in-slip together with this form to our society)
- ☐ 劃線支票 - 抬頭請寫「扶康會」
Crossed Cheque — payable to “Fu Hong Society”
- ☐ 按月自動轉帳 (自動轉帳表格隨後寄上)
Monthly Autopay (We will forward the autopay form to you)
- ☐ 信用卡 Credit Card
- ☐ VISA Card ☐ Master Card
- 持卡人姓名
Cardholder's Name _____
- 信用卡號碼 _____ 有效期至
Card No. _____ Expiry Date _____
- 持卡人簽署
Cardholder's Signature _____ 日期
Date _____
- 其他方法 other method
- 7-ELEVEN/ 繳費靈 PPS(商戶編號 Merchant Code: 9380)
- 信用卡捐款可傳真至 **2361 2053**
Credit card donation can be made by faxing this slip to **2361 2053**

捐款人資料 Donor Information

姓名 / 機構
Name/Company _____ 電話
Telephone: _____

地址
Address: _____ 日期
Date: _____

請寄回填妥之表格 Please send this form back to:

扶康會傳訊及資源發展部
Fu Hong Society Communications & Resources Develop Department
新界荃灣石圍角邨二號停車場地下
G/F, Car Park Block No.2, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, N.T.

電話 Tel: 27454214 傳真 Fax: 23612053
電郵 Email: comms@fuhong.org 網址 Website: www.fuhong.org

☐ 如閣下不欲再接收扶康通訊，請填上“✓”及寄回上述地址，閣下亦可發送
電郵至 comms@fuhong.org 通知本會停止向閣下發送資訊

☐ If you no longer wish to receive Fu Hong Society Newsletter, please “✓” and
return it to above address by post or by email to comms@fuhong.org.

本會謹向閣下保證，閣下提供之所有資料謹作本會內部使用，如有查詢或欲更
正閣下之個人資料，歡迎與本會聯絡。

Fu Hong Society would like to assure that all information will be treated in
strictest confidence and for internal use only. For access to or correction of
your personal data, please feel free to contact our Society.

多謝您的支持！

Thank you for your support!

扶康關愛家庭通訊

Family Care Homes Newsletter

同樂日

關愛家庭分別在 2019 年 5 月及 8 月舉行同樂日，讓服務使用者、職員及義工們聚首一堂。兩次同樂日均租用社區中心的地方讓參加者透過遊戲及肌能運動舒展筋骨及增進感情。參加者皆享受活動中的樂趣，並一同享用豐富的午餐，渡過愉快又充實的一天！

Fun Day

Family Care Home organized two fun days in May and August 2019 to gather service users, staff members and volunteers together. The fun days took place in a community centre, which enabled participants to relax their muscles and strengthen their relationships through games and muscle-strengthening exercises. All of them had fun at the activities and they enjoyed a hearty lunch together. What an enjoyable and meaningful day!



遊覽觀塘海濱花園

於 2019 年 8 月，耶穌復活堂聖雲先會的義工，安排了遊覽觀塘海濱花園的活動給予關愛家庭服務使用者參與。活動當日天朗氣清，義工們陪同服務使用者漫步觀塘海濱步道，沿途服務使用者享受著維多利亞港海景及四周景色的同時，也聽著義工們介紹香港社區的轉變，展現出珍貴的共融精神。

A Tour to Kwun Tong Promenade

In August 2019 Resurrection Church volunteers arranged a Kwun Tong Promenade tour for Family Care Home service users. Accompanied by the volunteers, they strolled along the waterfront boardwalk at the Promenade on a sunny day. They were truly amazed by the stunning views of Victoria Harbour and the surrounding areas, at the same time listening to volunteers' description of the evolution of the Hong Kong community. The valuable spirit of inclusion was thus fully displayed.



關愛家庭旅行

關愛家庭服務使用者、家屬和義工於 2019 年 11 月到西貢獅子會自然教育中心旅遊，一起走到戶外與大自然生態接觸，被花花草草、蜻蜓蝴蝶包圍，並於昆蟲館內觀賞各類昆蟲標本，了解不同昆蟲的生活習性。大家其後一起到西貢公眾碼頭附近遊覽，各人皆盡興而返，是次旅遊促進了彼此認識及了解，為創建共融社會邁進一步。

Family Care Home Trips

Family Care Home service users and their families, together with volunteers, visited the Lions Nature Education Centre in Sai Kung in November 2019. On this day they went outdoors, contacted natural ecology and were surrounded by flowers, plants, dragonflies and butterflies. They observed different kinds of insect specimen in the insectarium and learned about their habits. Later on they enjoyed the views around Sai Kung Public Pier and had a great time together. This trip facilitated mutual understanding and brought people one step closer to an inclusive society.



扶康會「香港最佳老友」運動・賽馬會社會共融計劃

FHS “Best Buddies Hong Kong” Movement · Jockey Club Social Inclusion Project

「國際最佳老友」領袖會議 2019

The Best Buddies Leadership Conference (BBLC) 2019

「國際最佳老友」領袖會議是一年一度的國際共融盛事，來自世界各地的「最佳老友」大學領袖、中學領袖、社區領袖及老友大使凝聚在一起，為他們提供各類型推動「最佳老友」的技巧培訓，以培養組織「最佳老友」分社所需的領導技能，還可以透過領袖會議認識世界各地的「最佳老友」領袖及老友大使，交流推動「最佳老友」的心得。

「香港最佳老友」運動派出 4 位代表，於 2019 年 7 月中旬遠赴美國印第安納州參與「國際最佳老友」領袖會議 2019。4 名代表分別來自葵興職業發展中心的老友大使周穎珊女士、香港教育大學學生領袖張樂然同學、東華學院學生領袖黃穎菟同學及山景成人訓練中心社工曾麗娟姑娘。在 3 日的會議中，4 位代表分別參與了不同的會議、分享和報告，認識了不少來自世界各地的朋友，亦將「香港最佳老友」運動介紹給他們。回港後，各代表紛紛表示在會議中獲益良多，隨即在 2019 年 8 月中旬舉行分享會，將豐富的交流經驗、知識和有趣回憶分享予「香港最佳老友」運動的不同持份者，包括：校長、老師、社工及家長…等等。

BBLC is an annual international event that brings together College leaders, High school leaders, Community leaders and Ambassadors worldwide, providing them with various skills training on facilitating Best Buddies initiative and developing the leadership skills needed to organize a Best Buddies chapter. The leadership conference offers a great opportunity for the participants to meet other Best Buddies Leaders and Ambassadors around the world and share their experiences in promoting the Best Buddies mission.

In mid-July 2019, four representatives of the “Best Buddies Hong Kong” Movement attended the BBLC 2019 in Indiana, U.S.A. They were Ms. Sandy CHAU (an ambassador from Kwai Hing Vocational Development Centre), Ms. Dumbo CHEUNG (a student leader from the Education University of Hong Kong), Ms. Chloe WONG (a student leader from Tung Wah College) and Ms. Chris TSANG (a social worker from Shan King Adult Training Centre). During the three-day event, the four representatives participated in various conferences, sharing sessions and seminars, at which they became friends with people across the world and promoted the “Best Buddies Hong Kong” Movement to them. All representatives considered the BBLC valuable and rewarding, therefore they organized a sharing session shortly after returning to Hong Kong in mid-August 2019, with an aim to share their experiences, knowledge and joyful memories with different stakeholders of the “Best Buddies Hong Kong Movement”, including principals, teachers, social workers and parents.

精彩花絮
Highlights

代表們出發美國印第安納州喇！
We are going to Indiana, U.S.A.!



一到埗，就遇到很多志同道合的外國「最佳老友」，快快集郵先！
As soon as we arrived, we have met a lot of like-minded foreign “Best Buddies”, say CHEERS!



老友大使穎珊主動和各國老友打招呼及派卡片，並熱情地送贈本土手信—陳皮梅予一眾新朋友分享。

Our ambassador Sandy took the initiative to greet and give name cards the other buddies from around the world, and shared our local snack - preserved prune to our new friends.



我們和最佳老友創辦人 Anthony 合照啊！

We took photo with Anthony - the founder of "Best Buddies"!



領袖會議中充滿歡笑與成長，並孕育出彼此間的深厚友誼！

BBLC was full of laughter and growth, our friendship is getting stronger.



領袖會議培養學生領袖和老友大使的領導能力
BBLC developed leadership skills for the student leader and ambassador.



老友大使穎珊回港後，熱心把交流的一點一滴分享給工場工友。

After returning to Hong Kong, our ambassador Sandy enthusiastically shared the experiences and photos with other service users at Kwai Hing Vocational Development Centre.



如有興趣以個人或團體名義加入扶康會「香港最佳老友」運動·賽馬會社會共融計劃，請致電 2360 2392 聯絡陳佩瓊姑娘或電郵至 bbhk@fuhong.org.

If you are interested to join FHS BEST BUDDIES HONG KONG Movement·Jockey Club Social Inclusion Project by individual or by group, please contact Ms. Fiona Chan at 2360 2392 or via email bbhk@fuhong.org.